

No. 40091

**United States of America
and
Morocco**

Agreement between the Government of the Kingdom of Morocco and the Government of the United States of America regarding joint cooperation in fighting against international terrorism, organized crime, and the illicit production, trafficking, and abuse of narcotics. Rabat, 10 February 1989

Entry into force: *10 February 1989 by notification, in accordance with article VI*

Authentic texts: *Arabic and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 24 March 2004*

**États-Unis d'Amérique
et
Maroc**

Accord entre le Gouvernement du Royaume du Maroc et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à la coopération conjointe dans la lutte contre le terrorisme international, le crime organisé, et la production illégale, le trafic et l'abus de stupéfiants. Rahat, 10 février 1989

Entrée en vigueur : *10 février 1989 par notification, conformément à l'article VI*

Textes authentiques : *arabe et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 24 mars 2004*

المادة 10 :

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ يوم توقيعه
ويمكن لكل طرف، أثناء إبرامه، بتبليغ ذلك، كتابة إلى الطرف
الأخر بواسطة الدارة، الدبلوماسية المغربية إشعاراً مسبقاً داخل
أجل أدناه أربعة أشهر .

من أجل هذا ، أقام المواطن أدناه المرخص
لصفا والمفوضين من قبل حكومتهم بوضع خاتميما عند
أسفل هذا الاتفاق

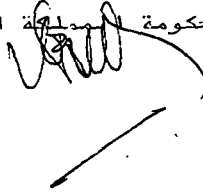
وحرر في الرباط

في نسختين أصليتين باللغتين العربية والانجليزية

عن حكومة الولايات المتحدة
الأمريكية



عن حكومة المملكة المغربية



المتبادل لتقضاء على المتاجرة في المخدرات أو القضاء
المشروعية على النشود الناتجة عنها، وهذا في حالة ما
إذا ارتأى البرلمان الجدوى من ذلك .

المادة 4 :

مكافحة الانتاج اللامشروع وتقليص الطلب
والوقاية من الاستهلاك اللامشروع للمخدرات :

يأتمزم البرلمان المتعلقان بمكافحة جهودهم
تعد مكافحة النظام اللامشروع والقضاء على زراعة
المخدرات والتدابير الاحترازية الخاصة وتقليص
الطلب والوقاية من انتشار النشود اللامشروع للمخدرات
والشباب في التمهيدي لتدابير المحققة من خلال المتاجرة
في المخدرات اللامشروعة . هذا التناون المحقق في
المرء الا اتفاق يمكن ان يتخذ من مساهمة الحكومتين
في المنطقتين (1) المخدرات والموارد المالية والتمهنية
(2) اذ اذ التثبيته والخاصية المتبادلة (3) تبادل
التجار التي يبان ان تتخذ من تبادل الخبراء بهدف تقليص
الطلب وتحميين مساهمة واعادة ادماج المدمنين .

المادة 5 :

البرنامج الوطني :

من اجل تحقيق الاهداف المنصوص عليها
في هذا الاتفاق ، سيجتمع الطرفان المتعلقان بواسطة
ممثلي حكومتيهما على الاقل مرة في السنة قصد :

أ - دراسة كل القضايا المتعلقة بتنفيذ هذا
الاتفاق .

ب - ابلاغ حكومتيهما بالتوصيات التي يرونها
مفيدة من اجل تنفيذ هذا الاتفاق .

- تبادل خبراء ألامن المكلفين بمساعدة السلطات المختصة للقيام بحمليات أمنية مشتركة .
- تبني اجراءات موحدة لمكافحة صناعة وتداول النقود المزيفة
- تبني اجراءات موحدة لمكافحة التجارة الدولية اللا مشروعة للسيارات
- المادة 3 :
- المتاجرة المشروعة في المخدرات :
اتفق الطرفان على :
- تبادل الاخبار والمعلومات المتعلقة بالمناجزة المشروعة في المخدرات وفقا لقواعد القانون الداخلي.
- التحديث المستمر والمتبادل للمعلومات حول تداول المخدرات .
- تبادل الخبرات حول مناهج مكافحة المناجزة المشروعة في المخدرات .
- ارسال مواطنين دائمين للاتصال مختصين في مجال المخدرات الى البلد الآخر بمقتضى قرار خاص يتخذه البلد المرسل .
- مساعدة السلطات المختصة في تنفيذ "التتبع المراقب" للمخدرات .
- اعداد او احتمال وسائل قانونية جديدة كمساعدات تسليم المجرمين او مساعدات التعاون القانوني

التفتت على ان التعاون في " مجال الشرطة " سيكون مكثفاً بالكييفية التالية :

- المادة 1 :

- الإرهاب

التفتت الإرهاب على :

- تبادل المعلومات وفقاً لقواعد التعاون الداخلي حول الجماعات الإرهابية ، والجرائم والطرق المستعملة .

- تحديث الأخبار والمعلومات للوقاية من التهديدات الإرهابية .

- تبادل الأخبار بحدف الوقاية من التهديدات الإرهابية .

- تبادل الأخبار حول مناهج مكافحة الإرهاب .

- تبادل الخبرات والمعارف التكنولوجية في ميدان سلامة المنطقة الجوية والبحرية والسكك الحديدية بحدف التحسين المستمر للتدابير الأمنية بالمسارات والموانئ ومحطات القطار وتكبيرها مع الخطر الذي يشكله الإرهاب .

- المادة 2 :

- الأجرام المنظم :

التفتت الإرهاب على :

- تبادل الأخبار والمعارف الأخرى حول الاجرام المنظم وفقاً لقواعد التعاون الداخلي .

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

اتفاق التعاون المتبادل
بين حكومة المملكة المغربية
وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية
من أجل مكافحة الارهاب الدولي والاجرام المنظم
والانتاج والمناجرة والاستهلاك، اللامشروع للمخدرات

= _ =

ان حكومة المملكة المغربية وحكومة الولايات
المتحدة الأمريكية .

- اقتناعا متما بضرورة تعزيز التعاون
القائم بين بلديهما من أجل مكافحة فعالة ضد الارهاب
والاجرام المتمثل بالمخدرات والاشكال الاخرى للاجرام
المنظم .

- مراعاة متما للالتزامات المبرمة بين
البلدين كطرفين في الاتفاقية الفريدة حول المخدرات
بتاريخ 30 يوليوز 1953 ، المعدلة ببروتوكول 2 7 2 1
وبالاتفاقية حول المواد المخدرة بتاريخ 21 فبراير 1971
(من أجل تلبية هذا الاثنان ، تعتبر كمخدرات الامراء
المحددة والاعرفومة في هذه الاتفاقيات والبروتوكولات) .

- اعترافا متما بالالتزامات المبرمة من
طرف المغرب ومن طرف صندوق الامم المتحدة لمكافحة
المخدرات من أجل وضع مشروع نموذجي لمكافحة الانتاج
والمناجرة اللامشروعة في المخدرات .

- اعتبارا متما لانظمتها الدستورية والقانونية
والادارية ووفقا للسيادة الوطنية لكل من بلديهما .

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF MOROCCO AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA REGARDING JOINT COOPERATION IN FIGHTING AGAINST INTERNATIONAL TERRORISM, ORGANIZED CRIME, AND THE ILLICIT PRODUCTION, TRAFFICKING, AND ABUSE OF NARCOTICS

The Government of the Kingdom of Morocco and the Government of the United States of America,

Convinced of the necessity to reinforce the existing cooperation between the two countries in order to efficiently fight against terrorism, drug-oriented criminality and other forms of organized crime,

Observing the obligations both countries undertook as parties to the Single Convention on Narcotics, dated July 30, 1961, amended by the Protocol of 1972, and the Convention of Psychotropic Substances, of February 21, 1971' (for the purposes of this Agreement, drugs are understood to be the substances enumerated and described in these conventions and protocols);

Recognizing the obligations undertaken by Morocco and the United Nations Fund for Drug Abuse Control to implement a pilot project on the fight against the production and illicit trafficking of drugs;

Taking into due consideration their constitutional, legal and administrative systems, and with respect for the national sovereignty of their respective states;

Have decided that cooperation regarding the police shall be strengthened as follows:

Article I. Terrorism

The parties shall:

- Exchange information, as provided by domestic law, on terrorist groups, violations and modi operandi;
- Up-date information, in order to prevent terrorist threats;
- Exchange information in order to prevent terrorist threats;
- Exchange information on various methods of fighting against terrorism;
- Exchange experience and technological knowledge within the fields of air, maritime and rail traffic security, in order to continue improvement of security measures at airports, seaports and railway stations and to adapt them to cope with the terrorist threat.

Article II. Organized Crime:

The parties shall:

- Exchange information and other knowledge regarding organized crime, in accordance with domestic laws;
- Exchange police experts charged with assisting the competent authorities to carry out joint police actions;
- Adopt joint measures against the manufacture and circulation of counterfeit money;
- Adopt joint measures to fight against the illicit international trade of vehicles.

Article III. Illicit Drug Trafficking

The parties shall:

- Exchange information and knowledge regarding illicit drug trafficking, in accordance with domestic laws;
- Permanently and reciprocally up-date knowledge of drug trafficking;
- Exchange experience in methods of combatting illegal trafficking;
- Send permanent liaison officers specialized in drugs to the other country, as desired by the sending country;
- Assist concerned authorities in carrying out "controlled deliveries" of narcotics;
- To the extent the contracting parties may deem it advisable, develop new or utilize existing legal instruments, such as extradition treaties and mutual legal assistance treaties, to eliminate narcotics trafficking and money laundering.

Article IV. Combating Illicit Production, Reducing Demand, and Preventing Illicit Use of Drugs

The contracting parties commit themselves to continue undertaking efforts for combatting illicit production, eradicating illicit drug crops and finding viable replacement crops, reducing demand, preventing illicit use of drugs, and cooperating in attacking the profits from illicit drugs. This cooperation, which will be carried out according to this Agreement, may comprise the furnishing by both signatory governments of: (I) equipment and human and financial resources, (II) mutual technical-scientific assistance; or (III) exchange of information, which may include the exchange of experts with the objective of reducing demand, and improving treatment and rehabilitation of drug addicts.

Article V. Annual Meeting

In order to attain the objectives contained in this Agreement, the contracting parties, through representatives of the two governments, will meet, at least once a year, to:

- A) examine any questions regarding the execution of this Agreement;

B) present to their respective government the recommendations considered pertinent to the better execution of this Agreement.

Article VI

This present Agreement will enter into force on the date of signature. Each party may terminate this Agreement by four months written notice conveyed to the other through diplomatic channels.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Rabat, in duplicate in Arabic and English, this tenth day of February, 1989.

For the Government of the United States of America :

BY: E. MICHAEL USSERY
Title: Ambassador
Embassy of the United States of America .

For the Government of the Kingdom of Morocco :

BY: DRISS BASRI
Title: Minister of Interior

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC ET LE
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À LA
COOPÉRATION CONJOINTE DANS LA LUTTE CONTRE LE TERROR-
ISME INTERNATIONAL, LE CRIME ORGANISÉ, ET LA PRODUCTION
ILLÉGALE, LE TRAFIC ET L'ABUS DE STUPÉFIANTS

Le Gouvernement du Royaume du Maroc et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique

- Convaincus de la nécessité de renforcer la coopération qui existe entre les deux pays pour combattre efficacement le terrorisme, la criminalité orientée sur les stupéfiants et autres formes de crime organisé,

- Respectant les obligations que les deux pays ont contractées en qualité de parties à la Convention unique sur les stupéfiants, du 30 juillet 1961, amendée par le Protocole de 1972, et à la Convention sur les drogues psychotropes, du 21 février 1971 (aux fins du présent Accord, il est entendu que les drogues sont les substances énumérées et décrites dans ces conventions et protocoles) ;

- Reconnaisant les obligations contractées par le Maroc et par le Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues, à savoir réaliser un programme pilote de lutte contre la production et le trafic illicite des drogues ;

- Prenant en considération leurs systèmes constitutionnel, juridique et administratif, et dans le respect de la souveraineté nationale de leurs Etats respectifs ;

- Ont décidé que la coopération policière sera renforcée dans les conditions suivantes :

Article Premier. Terrorisme

Les Parties :

- Echantent des informations, dans les conditions régies par le droit interne, sur les groupes terroristes, les infractions et les modi operandi ;

- Actualisent les renseignements, de manière à prévenir les menaces terroristes ;

- Echantent des informations afin de prévenir les menaces terroristes ;

- Echantent des informations sur les diverses méthodes de lutte contre le terrorisme ;

- Echantent de l'expérience et des connaissances techniques dans les domaines de la sécurité aérienne, maritime et du trafic ferroviaire, de manière à continuer d'améliorer les mesures de sécurité dans les aéroports, les ports de mer et les gares de chemin de fer et de les adapter afin de pouvoir faire face à la menace terroriste.

Article II. Crime organisé

Les Parties :

- Echantent des informations et autres connaissances qu'elles ont sur le crime organisé, conformément à leur droit interne ;
- Echantent des spécialistes de la police chargés d'aider les autorités compétentes à réaliser des opérations de police conjointes ;
- Adoptent des mesures conjointes contre la fabrication et la circulation de la fausse monnaie ;
- Adoptent des mesures conjointes pour lutter contre le commerce international illicite des véhicules.

Article III. Trafic des drogues illicites

Les Parties :

- Echantent des informations et des renseignements sur le trafic illicite des drogues, conformément à leur droit interne ;
- Actualisent en permanence et réciproquement les renseignements qu'elles ont sur le trafic des drogues ;
- Echantent l'expérience qu'elles possèdent des méthodes de lutte contre le trafic illégal ;
- Envioient à l'autre pays, comme le souhaite le pays d'envoi, des officiers de liaison permanente spécialisés dans les drogues ;
- Assistent les autorités concernées à procéder à des " livraisons contrôlées " de stupéfiants ;
- Dans la mesure où les Parties contractantes peuvent le juger souhaitable, élaborent de nouveaux instruments juridiques ou utilisent les instruments en place, tels que traités d'extradition et traités d'assistance mutuelle, afin d'éliminer le trafic des stupéfiants et le blanchiment de l'argent.

Article IV. Lutte contre la production illicite, réduction de la demande et prévention de l'usage illicite des drogues

Les Parties contractantes s'engagent à poursuivre leurs efforts de lutte contre la production illicite, à éradiquer la culture illicite des drogues et à trouver les cultures de substitution qui soient rentables, à réduire la demande, à empêcher l'usage illicite des drogues, et à coopérer en attaquant les bénéfices tirés des drogues illicites. Cette coopération, qui aura lieu dans les conditions prévues par le présent Accord, peut comprendre la fourniture, par les deux Gouvernements signataires : (I) de matériel ainsi que de ressources humaines et financières, (II) une assistance technico-scientifique mutuelle ; ou (III) l'échange d'informations, qui peut englober l'échange de spécialistes dans le but de réduire la demande, de même que d'améliorer le traitement et la réinsertion des drogués.

Article V. Réunion annuelle

Pour réaliser les objectifs dont il est fait état dans le présent Accord, les Parties contractantes, par le biais de représentants des deux Gouvernements, se rencontreront au moins une fois par an pour :

- A) examiner toute question concernant l'exécution du présent Accord ;
- B) présenter à leurs Gouvernements respectifs les recommandations considérées comme pertinentes à une meilleure exécution du présent Accord.

Article VI

Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature. Chacune des Parties peut le dénoncer avec un préavis de quatre mois communiqué par la voie diplomatique.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Rabat, en double exemplaire, en arabe et en anglais, le 10 février 1989.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

E. MICHAEL USSERY
Ambassadeur
Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

Pour le Gouvernement du Royaume du Maroc :

DRISS BASRI
Titre : Ministre de l'intérieur